叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 先知约拿的故事(the Story Of The Prophet Jonas) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

先知约拿的故事(The Story Of The Prophet Jonas)

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['dʒoʊnəs] .

THE	STORY	OF	THE	PROPHET	JONAS	.
这	故事	的	这	先知	乔纳斯	.

先知约拿的故事。

['wɪljəm] ['tindl] - [trænz'leɪʃ(ə)n] .

William	Tyndale	1531	translation	.
威廉	廷代尔	-	翻译	.

威廉·廷代尔 1531 年译本。

['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɔdə(:)naizd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] ['ɔ:ltərd] .

Spelling	has	been	modernized	,	but	nothing	else	altered	.
拼写	有	到过	现代化	,	但	没有什么	别的	已修改	.

拼写已现代化，但其他内容未作任何更改。

[noʊt] : [ðɪs] [faɪl][ɪz][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] #

Note	:	This	file	is	the	public	domain	version	of	Project	Gutenberg	eBook	#
笔记	:	这	文件	是	这	民众	领域	版本	的	项目	古腾堡	电子书	#

-

12076
-

注：此文件为古腾堡计划电子书#12076的公共领域版本。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] .

The	first	Chapter	.
这	第一的	章	.

第一章。

[ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔ:rd] [keɪm] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] ['dʒoʊnəs][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] -

The	word	of	the	Lord	came	unto	the	prophet	Jonas	the	son	of	Amithai
这	单词	的	这	主	来了	到	这	先知	乔纳斯	这	儿子	的	-

['seɪɪŋ] :

saying	:
说	:

耶和华的话临到亚米太的儿子先知约拿，说：

[raɪz][ænd; ənd][get] [ði:] [tu:; tə] - [ðæt] [greɪt] ['sɪti][ænd; ənd] [pri:tʃ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

rise	and	get	thee	to	Ninevehh	that	great	city	and	preach	unto	them	,
上升	和	得到	你	到	-	那	伟大的	城市	和	布道	到	他们	,

起来，前往尼尼微大城，向那里的人们传道。

[haʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɪkɪdnəs] [ɪz] [kʌm] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

how	that	their	wickedness	is	come	up	before	me	.
如何	那	他们的	邪恶	是	来	向上	前	我	.

他们的罪恶竟显露在我面前。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['redi] [tu:; tə] [fli:] [tu:; tə] ['θɑ:sis] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

And	Jonas	made	him	ready	to	flee	to	Tharsis	from	the	presence	of
和	乔纳斯	制成	他	准备好	到	逃跑	到	塔尔西斯	从	这	在场	的

[ðə; ði][lɔ:rd] ,

the	Lord	,
这	主	,

于是约拿劝他预备逃往塔尔西斯，躲避主的面。

[ænd; ənd][gæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['dʒɑːpə] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə][goʊ]

and	gat	him	down	to	Joppa	,	and	found	there	a	ship	ready	to	go
和	门	他	向下	到	约帕	,	和	成立	那里	一个	船	准备好	到	去

[tuː; tə] ['θɑːsis] ,

to	Tharsis	,
到	塔尔西斯	,

于是把他带到约帕，在那里找到了一艘准备前往塔尔西斯的船。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [fer] , [ænd; ənd] [went] [ə'bɔːrd] ,

and	paid	his	fare	,	and	went	aboard	,
和	有薪酬的	他的	票价	,	和	去	船上	,

他付了船费，然后上了船。

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['θɑːsis] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

to	go	with	them	to	Tharsis	from	the	presence	of	the	Lord	.
到	去	和	他们	到	塔尔西斯	从	这	在场	的	这	主	.

与他们一同离开主的面前，前往塔尔西斯。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [həːld] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪnd][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

But	the	Lord	hurled	a	great	wind	in	to	the	sea	,
但	这	主	投掷	一个	伟大的	风	在	到	这	海	,

但耶和华使海中刮起狂风，

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['tempɪst] [ɪn][ðə; ði] [siː] :

so	that	there	was	a	mighty	tempest	in	the	sea	:
所以	那	那里	曾是	一个	强大的	暴风雨	在	这	海	:

于是，海上掀起了狂风暴雨。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][laɪk][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['piːsɪz] .

insomuch	that	the	ship	was	like	to	go	in	pieces	.
就此而言	那	这	船	曾是	喜欢	到	去	在	件	.

以至于这艘船几乎要散架了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mærɪnəz] [wɜːr; wər][ə'freɪd][ænd; ənd][kraɪd] ['evri] [mæn]['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][gɑːd] ,

And	the	mariners	were	afraid	and	cried	every	man	unto	his	god	,
和	这	水手们	是	害怕的	和	哭	每一个	男人	到	他的	上帝	,

水手们都很害怕，各自向自己的神哭诉。

[ænd; ənd][kæst][aʊt][ðə; ði] [gʊdz] [ðæt][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

and	cast	out	the	goods	that	were	in	the	ship	in	to	the	sea	,
和	投掷	出去	这	商品	那	是	在	这	船	在	到	这	海	,

并将船上的货物全部抛入大海。

[tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

to	lighten	it	of	them	.
到	减轻	它	的	他们	.

减轻他们的负担。

[bʌt; bət]['dʒoʊnəs][gæt][hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði] ['hætʃɪz] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd]

But	Jonas	gat	him	under	the	hatches	and	laid	him	down	and
但	乔纳斯	门	他	在下面	这	孵化	和	铺设	他	向下	和

['slʌmbərd] .

slumbered	.
沉睡	.

但乔纳斯把他带到舱口下面，把他放下，然后睡着了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] ,

And	the	master	of	the	ship	came	to	him	and	said	unto	him	,
和	这	掌握	的	这	船	来了	到	他	和	说	到	他	,

[waɪ] ['slʌmbə] [ðaʊ] ? [ʌp] !

why	slumberest	thou	?	up	!
为什么	最沉睡的	你	?	向上	!

船长来到他跟前，对他说："你为什么睡觉？起来！"

[ænd; ənd][kɔːl]['ʌntəˌʌntu][ðaɪ][gɑːd] , [ðæt][gɑːd][meɪ] [θɪŋk] [ɑːn][ˌjuː 'es] , [ðæt][wiː; wi] ['perɪʃ] [nɑːt] .

and	**call**	**unto**	**thy**	**god**	**,**	**that**	**God**	**may**	**think**	**on**	**us**	**,**	**that**	**we**	**perish**	**not**	**.**
和	称呼	到	你的	上帝	,	那	上帝	可能	思考	在	我们	,	那	我们	沦	不是	.

呼求你的神，愿神眷顾我们，使我们不致灭亡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [wʌn][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [kʌm] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][kæst][lɑːts] ,

And	**they**	**said**	**one**	**to**	**another**	**,**	**come**	**and**	**let**	**us**	**cast**	**lots**	**,**
和	他们	说	一	到	其他	,	来	和	让	我们	投掷	很多	,

他们彼此说：“来，我们来抽签吧。”

[tuː; tə] [noʊ] [fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] ['trʌbld] .

to	**know**	**for**	**whose**	**cause**	**we**	**are**	**thus**	**troubled**	**.**
到	知道	为了	谁	原因	我们	是	因此	麻烦	.

想知道我们为何如此忧虑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæst][lɑːts] .

And	**they**	**cast**	**lots**	**.**
和	他们	投掷	很多	.

他们掷签。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːt] [fel] [əˈpɑːn]['dʒoʊnəs] .

And	**the**	**lot**	**fell**	**upon**	**Jonas**	**.**
和	这	很多	跌倒	之上	乔纳斯	.

抽签结果落在了约拿身上。

[ðen] [ðeɪ] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [tel] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [huːz] [kɔːz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] ['trʌbld] :

Then	**they**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**tell**	**us**	**for**	**whose**	**cause**	**we**	**are**	**thus**	**troubled**	**:**
然后	他们	说	到	他	,	告诉	我们	为了	谁	原因	我们	是	因此	麻烦	:

于是他们对他说：“告诉我们，我们遭受如此困扰，究竟是为了什么？”

[wʌt] [ɪz] [ðaɪn] [ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [wens] ['kʌmɛst] [ðaʊ] , [haʊ] [ɪz][ðaɪ] ['kʌntri] [kɔːld] ,

what	**is**	**thine**	**occupation**	**,**	**whence**	**comest**	**thou**	**,**	**how**	**is**	**thy**	**country**	**called**	**,**
什么	是	你的	职业	,	何处	彗星	你	,	如何	是	你的	国家	称为	,

你的职业是什么？你来自哪里？你的国家叫什么名字？

[ænd; ənd][ʌv; əv] [wʌt] ['neɪʃ(ə)n][ɑːrt] [ðaʊ] ?

and	**of**	**what**	**nation**	**art**	**thou**	**?**
和	的	什么	国家	艺术	你	?

你是哪个国家的？

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['hiːbruː] :

And	**he**	**answered**	**them**	**,**	**I**	**am**	**an**	**Hebrew**	**:**
和	他	回答	他们	,	我	是	一个	希伯来语	:

他回答他们说：“我是希伯来人。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][gɑːd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [bəuθ] [siː] [ænd; ənd][draɪ][lænd] , [aɪ] [fɪr] .

and	**the**	**Lord**	**God**	**of**	**heaven**	**which**	**made**	**both**	**sea**	**and**	**dry**	**land**	**,**	**I**	**fear**	**.**
和	这	主	上帝	的	天堂	哪个	制成	两个都	海	和	干燥	土地	,	我	害怕	.

我惧怕那创造海洋和陆地的天上的上帝耶和华。

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði][men] [ɪkˈsiːdɪŋli] [əˈfreɪd][ænd; ənd] [sed] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ]

Then	**were**	**the**	**men**	**exceedingly**	**afraid**	**and**	**said**	**unto**	**him**	**,**	**why**	**didst**	**thou**
然后	是	这	男人	非常	害怕的	和	说	到	他	,	为什么	迪斯特	你

[soʊ] ?

so	**?**
所以	?

众人非常害怕，问他：“你为什么这样做？”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][fled][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

For	**they**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**fled**	**from**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
为了	他们	知道	那	他	曾是	逃亡	从	这	在场	的	这	主	,

因为他们知道他已经逃离了主的面前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] .

because	he	had	told	them	.
因为	他	有	讲述	他们	.

因为他告诉过他们。

[ðen] [ðeɪ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,

Then	they	unto	him	,	what	shall	we	do	unto	thee	,
然后	他们	到	他	,	什么	将	我们	做	到	你	,

于是他们问他："我们该如何处置你呢？"

[ðæt] [ðə; ði] [siː] [meɪ] [siːs] [frʌm; frəm] ['trʌblɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

that	the	sea	may	cease	from	troubling	us	?
那	这	海	可能	停止	从	令人不安的	我们	?

愿大海不再困扰我们?

[fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [rɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trʌbləs] .

For	the	sea	wrought	and	was	troublous	.
为了	这	海	锻	和	曾是	麻烦的	.

因为大海带来了灾难和麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [teɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kæst][ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

And	he	answered	them	,	take	me	and	cast	me	in	to	the	sea	,
和	他	回答	他们	,	拿	我	和	投掷	我	在	到	这	海	,

他回答他们说："带我去，把我扔到海里去吧。"

[ænd; ənd][soʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][let][juː; jʊ][biː; bi][ɪn][rest] : [fɔːr; fər][aɪ][wɑːtˌwʌt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] ,

and	so	shall	it	let	you	be	in	rest	:	for	I	wot	,	it	is	for	my	sake	,
和	所以	将	它	让	你	是	在	休息	:	为了	我	什么	,	它	是	为了	我的	清酒	,

这样，它就能让你得享安息：因为我知道，这都是为了我好。

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['tempɪst] [ɪz] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

that	this	great	tempest	is	come	upon	you	.
那	这	伟大的	暴风雨	是	来	之上	你	.

这场巨大的风暴已经降临到你们那里。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][men][ə'seɪ; 'æseɪ][wɪð; wɪθ] ['roʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][lænd] : [bʌt; bət]

Nevertheless	the	men	assayed	with	rowing	to	bring	the	ship	to	land	:	but
尽管如此	这	男人	检测	和	划船	到	带来	这	船	到	土地	:	但

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ,

it	would	not	be	,
它	会	不是	是	,

尽管如此，水手们还是尝试划桨将船划到岸边，但却失败了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [siː] [soʊ] [rɔːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['trʌbləs] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

because	the	sea	so	wrought	and	was	so	troublous	against	them	.
因为	这	海	所以	锻	和	曾是	所以	麻烦的	反对	他们	.

因为大海对他们造成了极大的破坏和困扰。

['werfɔːr] [ðeɪ] [kraɪd]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd] [sed] :

Wherefore	they	cried	unto	the	Lord	and	said	:
因此	他们	哭	到	这	主	和	说	:

因此，他们向耶和华呼求说：

[oʊ] [lɔːrd] [let][ˌjuː 'es][nɑːt] ['perɪʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mænz] [deθ] , ['niːðər] [leɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [blʌd] ['ʌntəˌʌntu]

O	Lord	let	us	not	perish	for	this	mans	death	,	neither	lay	innocent	blood	unto
哦	主	让	我们	不是	沦	为了	这	男人	死亡	,	两者都不	躺	清白的	血	到

['aʊər; ɑːr] [tʃɑːrdʒ] :

our	charge	:
我们的	收费	:

主啊，求你不要让我们因这人的死而灭亡，也不要让我们背负无辜者的鲜血罪责。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [lɔːrd] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðaɪ] ['pleʒər] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

for	thou	Lord	even	as	thy	pleasure	was	,	so	thou	hast	done	.
为了	你	主	甚至	作为	你的	乐趣	曾是	，	所以	你	哈斯特	完毕	.

主啊，你照着你的旨意行事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tʊk] ['dʒoʊnəs] , [ænd; ənd][kæst][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː]

And	then	they	took	Jonas	,	and	cast	him	into	the	sea	,	and	the	sea
和	然后	他们	采取	乔纳斯	，	和	投掷	他	进入	这	海	，	和	这	海

[left]['reɪdʒɪŋ] .

left	raging	.
左边	愤怒	.

然后他们把约拿扔进海里，海水就平静下来，不再汹涌。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [fɪrd] [ðə; ði][lɔːrd] [ɪk'siːdɪŋli] : [ænd; ənd] ['sækrifaist] ['sækrɪfaɪs]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]

And	the	men	feared	the	Lord	exceedingly	:	and	sacrificed	sacrifice	unto	the
和	这	男人	害怕	这	主	非常	:	和	牺牲	牺牲	到	这

[lɔːrd] : [ænd; ənd] ['vaʊd] [vaʊz] .

Lord	:	and	vowed	vows	.
主	:	和	发誓	誓言	.

这些人极其敬畏耶和华，向耶和华献祭，并且许愿。

[ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] .

The	second	Chapter	.
这	第二	章	.

第二章。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [greɪt] [fɪʃ] , [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ʌp]['dʒoʊnəs] .

But	the	Lord	prepared	a	great	fish	,	to	swallow	up	Jonas	.
但	这	主	准备	一个	伟大的	鱼	，	到	吞	向上	乔纳斯	.

但耶和华安排了一条大鱼，要吞灭约拿。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['dʒoʊnəs][ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [θriː] [naɪts]

And	so	was	Jonas	in	the	bowels	of	the	fish	three	days	and	three	nights
和	所以	曾是	乔纳斯	在	这	肠道	的	这	鱼	三	天	和	三	夜晚

.

:

.

于是，乔纳斯在鱼的肚子里待了三天三夜。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [preɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd][hɪz; ɪz][gɑːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪʃ]

And	Jonas	prayed	unto	the	Lord	his	God	out	of	the	bowels	of	the	fish
和	乔纳斯	祈祷	到	这	主	他的	上帝	出去	的	这	肠道	的	这	鱼

.

:

.

约拿在鱼腹中祷告耶和华他的神。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : [ɪn][maɪ][ˌtrɪbjuˈleɪʃ(ə)n][aɪ] [kɔːld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][lɔːrd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

And	he	said	:	in	my	tribulation	I	called	unto	the	Lord	,	and	he
和	他	说	:	在	我的	苦难	我	称为	到	这	主	，	和	他

['ænsər] [ˌem 'iː] :

answered	me	:
回答	我	:

他说：我在患难中呼求耶和华，他就应允我。

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv] [hel] [aɪ][kraɪd] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] .

out	of	the	belly	of	hell	I	cried	,	and	thou	heardest	my	voice	.
出去	的	这	腹部	的	地狱	我	哭	，	和	你	最赫德斯	我的	嗓音	.

我从地狱深处呼喊，你听到了我的声音。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hædst][kæst][ˌem ˈiː] [daʊn] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌd]

For	thou	hadst	cast	me	down	deep	in	the	midst	of	the	sea	and	the	flood
为了	你	哈斯特	投掷	我	向下	深的	在	这	中间	的	这	海	和	这	洪水

['kʌmpəs] [ˌem ˈiː][ə'baʊt] :

compassed	me	about	:
罗盘	我	关于	:

因为你曾将我抛在深海中，洪水环绕着我：

[ænd; ənd][ɔːl] [ðaɪ] [weɪvz] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv]['wɔːtər] [went] ['oʊvər][ˌem ˈiː] :

and	all	thy	waves	and	rolls	of	water	went	over	me	:
和	全部	你的	波浪	和	卷	的	水	去	超过	我	:

你所有的波浪和滚滚水流都淹没了我：

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðaɪ] [saɪt] .

and	I	thought	that	I	had	been	cast	away	out	of	thy	sight	.
和	我	想法	那	我	有	到过	投掷	离开	出去	的	你的	视线	.

我以为我已经从你的视线中消失了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [jet] [ə'gen] [lʊk] [tɔːrd] [ðaɪ]['hoʊli]['temp(ə)l] .

But	I	will	yet	again	look	toward	thy	holy	temple	.
但	我	将要	然而	再次	看	朝向	你的	圣	寺庙	.

但我仍将再次仰望你的圣殿。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌmpəs] [ˌem ˈiː]['iːv(ə)n]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['veri] [soʊl][ʌv; əv][ˌem ˈiː] : [ðə; ði] [diːp] [leɪ]

The	water	compassed	me	even	unto	the	very	soul	of	me	:	the	deep	lay
这	水	罗盘	我	甚至	到	这	非常	灵魂	的	我	:	这	深的	躺

[ə'baʊt][ˌem ˈiː] :

about	me	:
关于	我	:

水包围着我，甚至淹没了我的灵魂；深渊笼罩着我。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ə'baʊt][maɪn] [hed] .

and	the	weeds	were	wrapped	about	mine	head	.
和	这	杂草	是	包装	关于	矿	头	.

草丛缠住了我的头。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

And	I	went	down	unto	the	bottom	of	the	hills	,
和	我	去	向下	到	这	底部	的	这	丘陵	,

于是我下到山脚下，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɑːrd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [ɑːn] ['evri] [saɪd][fɔːr; fər]['evər] .

and	was	barred	in	with	earth	on	every	side	for	ever	.
和	曾是	禁止	在	和	地球	在	每一个	边	为了	曾经	.

永远被泥土四面包围。

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [lɔːrd][maɪ][gɑːd] [brɔːt] [ʌp][maɪ][laɪf] [ə'gen] [aʊt][ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

And	yet	thou	Lord	my	God	broughtest	up	my	life	again	out	of	corruption	.
和	然而	你	主	我的	上帝	最	向上	我的	生活	再次	出去	的	腐败	.

然而，我的上帝啊，你却使我的生命从败坏中重获新生。

[wen] [maɪ][soʊl] ['feɪntɪd] [ɪn][ˌem ˈiː] , [aɪ] [θɔːt] [ɑːn][ðə; ði][lɔːrd] :

When	my	soul	fainted	in	me	,	I	thought	on	the	Lord	:
什么时候	我的	灵魂	昏厥	在	我	,	我	想法	在	这	主	:

当我感到心力交瘁时，我便想到了主：

[ænd; ənd][maɪ] [prer] [keɪm] [ɪn]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðaɪ]['hoʊli]['temp(ə)l] .

and	my	prayer	came	in	unto	thee	,	even	into	thy	holy	temple	.
和	我的	祷告	来了	在	到	你	,	甚至	进入	你的	圣	寺庙	.

我的祷告达到了你面前，达到了你的圣殿。

[ðeɪ] [ðæt] [əb'zɜːrv] [veɪn] ['vænitiz] , [hæv; həv][fər'seɪkən][hɪm; ɪm] [ðæt] [wʌz; wəz]['mɜːrsɪf(ə)l]['ʌntə,ʌntu]

They	that	observe	vain	vanities	,	have	forsaken	him	that	was	merciful	unto
他们	那	观察	徒劳	虚荣心	,	有	被遗弃的	他	那	曾是	仁慈	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些追求虚妄的人，已经离弃了那位怜悯他们的神。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['sækrɪfaɪs]['ʌntə,ʌntu] [ðiː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

But	I	will	sacrifice	unto	thee	with	the	voice	of	thanksgiving	,
但	我	将要	牺牲	到	你	和	这	嗓音	的	感恩	,

但我必以感恩的声音向你献祭，

[ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [ðæt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] , [ðæt] ['seɪvɪŋ] ['kʌmɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

and	will	pay	that	that	I	have	vowed	,	that	saving	cometh	of	the	Lord	.
和	将要	支付	那	那	我	有	发誓	,	那	保存	到来	的	这	主	.

我将偿还我所许下的诺言，拯救来自主。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [speɪk] ['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [fɪʃ] : [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæst][aʊt]['dʒoʊnəs][ə'gen][ə'pɑːn]

And	the	Lord	spake	unto	the	fish	:	and	it	cast	out	Jonas	again	upon
和	这	主	说	到	这	鱼	:	和	它	投掷	出去	乔纳斯	再次	之上

[ðə; ði][draɪ][lænd] .

the	dry	land	.
这	干燥	土地	.

耶和华吩咐鱼儿说话，鱼儿就把约拿再次抛到旱地上。

[ðə; ði][θɜːrd] ['tʃæptər] .

The	third	Chapter	.
这	第三	章	.

第三章。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]['ʌntə,ʌntu]['dʒoʊnəs][ə'gen] ['seɪɪŋ] : [ʌp] ,

Then	came	the	word	of	the	Lord	unto	Jonas	again	saying	:	up	,
然后	来了	这	单词	的	这	主	到	乔纳斯	再次	说	:	向上	,

于是耶和华的话又临到约拿，说：起来，

[ænd; ənd][get] [ðiː] [tuː; tə] ['nɪnəvə] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] ,

and	get	thee	to	Nineveh	that	great	city	,
和	得到	你	到	尼尼微	那	伟大的	城市	,

前往尼尼微那座大城，

[ænd; ənd] [priːtʃ] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [beɪd] [ðiː] .

and	preach	unto	them	the	preaching	which	I	bade	thee	.
和	布道	到	他们	这	布道	哪个	我	巴德	你	.

向他们宣讲我吩咐你宣讲的道。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'roʊz][ænd; ənd][went][tuː; tə] ['nɪnəvə] [æt; ət][ðə; ði][lɔː(r)dz] [kə'mændmənt] .

And	he	arose	and	went	to	Nineveh	at	the	Lord's	commandment	.
和	他	出现	和	去	到	尼尼微	在	这	主场	诫命	.

于是他遵照耶和华的吩咐，起身前往尼尼微。

['nɪnəvə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti]['ʌntə,ʌntu][gɑːd] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [deɪz] ['dʒɜːrni] .

Nineveh	was	a	great	city	unto	God	,	containing	three	days	journey	.
尼尼微	曾是	一个	伟大的	城市	到	上帝	,	包含	三	天	旅行	.

尼尼微在上帝眼中是一座大城，需要走三天的路程。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [went] [tuː; tə][ænd; ənd] ['entərd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪz] ['dʒɜːrni] ,

And	Jonas	went	to	and	entered	in	to	the	city	even	a	days	journey	,
和	乔纳斯	去	到	和	进入	在	到	这	城市	甚至	一个	天	旅行	,

于是约拿去了那城，走了一天的路程，就进了城。

[ænd; ənd][kraɪd] ['seɪɪŋ] : [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][nɑːt][pæs] ['fɔːrti] [deɪz] [bʌt; bət] ['nɪnəvə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	cried	saying	:	There	shall	not	pass	forty	days	but	Nineveh	shall	be
和	哭	说	:	那里	将	不是	经过	四十	天	但	尼尼微	将	是

[ˌoʊvər'θroʊn] .

overthrown	.
被推翻	.

他们喊着说："不到四十天，尼尼微城必被倾覆。"

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['nɪnəvə] [biˈliːvd] [gɑːd] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ['fæstɪŋ] ,

And	the	people	of	Nineveh	believed	God	,	and	proclaimed	fasting	,
和	这	人们	的	尼尼微	相信	上帝	,	和	宣布	禁食	,

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['sækklɔːθ] ,

and	arrayed	themselves	in	sackcloth	,
和	排列	他们自己	在	麻布	,

尼尼微人信服上帝，宣告禁食，身穿麻衣。

[æz; əz] [wel] [ðə; ði] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [smɔːl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	well	the	great	as	the	small	of	them	.
作为	出色地	这	伟大的	作为	这	小的	的	他们	.

包括伟大的和渺小的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [keɪm] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['nɪnəvə] , [wɪtʃ] [ə'roʊz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

And	the	tidings	came	unto	the	king	of	Nineveh	,	which	arose	out	of	his
和	这	消息	来了	到	这	国王	的	尼尼微	,	哪个	出现	出去	的	他的

[siːt] ,

seat	,
座位	,

这消息传到尼尼微王那里，他就从宝座上起来。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] [ɔːf][ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['sækklɔːθ] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn] ['æʃɪz]

and	did	his	apparel	off	and	put	on	sackcloth	,	and	sat	him	down	in	ashes
和	做过	他的	服饰	离开	和	放	在	麻布	,	和	卫星	他	向下	在	灰烬

.

:
.

脱去他的衣服，披上麻衣，让他坐在灰烬中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kraɪd][ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ɪn] ['nɪnəvə] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	it	was	cried	and	commanded	in	Nineveh	by	the	authority	of	the
和	它	曾是	哭	和	命令	在	尼尼微	经过	这	权威	的	这

[kɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɔːds] ['seɪɪŋ] :

king	and	of	his	lords	saying	:
国王	和	的	他的	领主们	说	:

于是，在尼尼微，奉国王和大臣的命令，宣告说：

[siː] [ðæt] ['niːðər] [mæn][ɔːr] [biːst] , [ɑːks][ɔːr] [ʃiːp] [teɪst] [ɔːt] [æt; ət][ɔːl] ,

see	that	neither	man	or	beast	,	ox	or	sheep	taste	ought	at	all	,
看	那	两者都不	男人	或者	兽	,	牛	或者	羊	品尝	应该	在	全部	,

看哪，无论是人还是牲畜，牛还是羊，都不应该尝到任何东西。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['niːðər] [fiːd] [ɔːr][drɪŋk]['wɔːtər] .

and	that	they	neither	feed	or	drink	water	.
和	那	他们	两者都不	喂养	或者	喝	水	.

它们既不吃东西也不喝水。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt][ɑːn] ['sækklɔːθ] [bəuθ][mæn][ænd; ənd] [biːst] , [ænd; ənd][kraɪd]['ʌntəˌʌntu][gɑːd]

And	they	put	on	sackcloth	both	man	and	beast	,	and	cried	unto	God
和	他们	放	在	麻布	两个都	男人	和	兽	,	和	哭	到	上帝

['maɪtɪli] ,

mightily	,
非常	,

于是，人和牲畜都披上麻衣，大声向神呼求。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [wei] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

and	turned	every	man	his	wicked	way	,	and	from	doing	wrong	in	which	they
和	转向	每一个	男人	他的	邪恶	方式	,	和	从	正在做	错误的	在	哪个	他们

[wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] ,

were	accustomed	,
是	习惯	,

使各人回转，不再走邪路，不再作恶，不再做他们素来习惯的恶事。

['seɪɪŋ] : [huː] [kæn; kən] [tel] ['weðər] [gɑːd] [wɪl] [tɜːrn][ænd; ənd] [rɪ'pent] , [ænd; ənd] [siːs] [frʌm; frəm]

saying	:	who	can	tell	whether	God	will	turn	and	repent	,	and	cease	from
说	:	WHO	能	告诉	无论	上帝	将要	转动	和	悔改	,	和	停止	从

[hɪz; ɪz] [fɪrs] [ræθ] ,

his	fierce	wrath	,
他的	凶猛的	愤怒	,

谁能知道上帝是否会回心转意，停止他的烈怒呢?

[ðæt] [wiː; wi] ['perɪʃ] [nɑːt] ?

that	we	perish	not	?
那	我们	沦	不是	?

我们岂不至于灭亡?

[ænd; ənd] [wen] [gɑːd] [sɔː] [ðer; ðər][wɜːrks] , [haʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪkɪd] [weɪz] ,

And	when	God	saw	their	works	,	how	they	turned	from	their	wicked	ways	,
和	什么时候	上帝	锯	他们的	作品	,	如何	他们	转向	从	他们的	邪恶	方式	,

当上帝看到他们的行为，看到他们如何离弃恶道时，

[hiː; hi] [rɪ'pentid] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː]['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] ,

he	repented	of	the	evil	which	he	said	he	would	do	unto	them	,
他	悔改	的	这	邪恶的	哪个	他	说	他	会	做	到	他们	,

[ænd; ənd][dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .

and	did	it	not	.
和	做过	它	不是	.

他后悔自己曾扬言要对他们作恶，最终没有付诸行动。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] .

The	fourth	Chapter	.
这	第四	章	.

第四章。

['werfɔːr] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [sɔːr] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['æŋgri] .

Wherefore	Jonas	was	sore	discontent	and	angry	.
因此	乔纳斯	曾是	疮	不满	和	生气的	.

因此，乔纳斯非常不满，也很生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd] [sed] : [oʊ] [lɔːrd] ,

And	he	prayed	unto	the	Lord	and	said	:	O	Lord	,
和	他	祈祷	到	这	主	和	说	:	哦	主	,

他向主祷告说：主啊，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðɪs] [maɪ] ['seɪɪŋ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jet] [ɪn][maɪ] ['kʌntri] ?

was	not	this	my	saying	when	I	was	yet	in	my	country	?
曾是	不是	这	我的	说	什么时候	我	曾是	然而	在	我的	国家	?

我还在本国的时候，这话不就是我说的吗?

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ]['heɪstɪd] ['ræðər] [tuː; tə] [fliː] [tuː; tə] ['θɑːsis] :

And	therefore	I	hasted	rather	to	flee	to	Tharsis	:
和	所以	我	匆忙	相当	到	逃跑	到	塔尔西斯	:

因此，我宁愿赶紧逃往塔尔西斯：

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðaʊ] [wɑːst][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l][gɑːd] , [fʊl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

for	I	knew	well	enough	that	thou	wast	a	merciful	god	,	full	of	compassion	,
为了	我	知道	出色地	足够的	那	你	浪费	一个	仁慈	上帝	,	满的	的	同情	,

因为我深知你是一位仁慈的神，充满怜悯。

[lɔːŋ] [er] [ðaʊ] [biː; bi]['æŋgri][ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['mɜːrsi][ænd; ənd] [rɪpɛntəst] [wen] [ðaʊ] [ɑːrt]

long	ere	thou	be	angry	and	of	great	mercy	and	repentest	when	thou	art
长的	埃雷	你	是	生气的	和	的	伟大的	怜悯	和	悔改	什么时候	你	艺术

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] ['pʌnɪʃmənt] .

come	to	take	punishment	.
来	到	拿	惩罚	.

你愤怒许久，却又充满怜悯，当你受罚时，你会感到悔恨。

[naʊ] ['ðerfɔːr] [teɪk] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd]['levər][daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] .

Now	therefore	take	my	life	from	me	,	for	I	had	lever	die	than	live	.
现在	所以	拿	我的	生活	从	我	,	为了	我	有	杠杆	死	比	居住	.

现在，求你取走我的性命吧，因为我宁愿死也不愿活。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lɔːrd] [sed] ['ʌntəˌʌntu]['dʒoʊnəs] , [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ]['æŋgri] ?

And	the	Lord	said	unto	Jonas	,	art	thou	so	angry	?
和	这	主	说	到	乔纳斯	,	艺术	你	所以	生气的	?

耶和华对约拿说："你这样生气吗？"

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][gæt][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɪti][ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðiː] [iːst]

And	Jonas	gat	him	out	of	the	city	and	sat	him	down	on	the	east
和	乔纳斯	门	他	出去	的	这	城市	和	卫星	他	向下	在	这	东方

[saɪd] [ˌðer'ʌv] ,

side	thereof	,
边	其中	,

约拿领他出了城，让他坐在城东边。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə; eɪ] [buːθ] [ænd; ənd][sæt] [ˌðer'ʌndər] [ɪn][ðə; ðiː] ['ʃædoʊ] ,

and	made	him	there	a	booth	and	sat	thereunder	in	the	shadow	,
和	制成	他	那里	一个	展位	和	卫星	由此	在	这	阴影	,

于是在那里给他搭了个棚子，自己坐在棚子下的阴凉处。

[tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ðiː]['sɪti] .

till	he	might	see	what	should	chance	unto	the	city	.
直到	他	可能	看	什么	应该	机会	到	这	城市	.

直到他能亲眼目睹这座城市将会发生什么。

[ænd; ənd][ðə; ðiː][lɔːrd] [prɪ'perd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][waɪld][vaɪn] [wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp]['oʊvər]

And	the	Lord	prepared	as	it	were	a	wild	vine	which	sprang	up	over
和	这	主	准备	作为	它	是	一个	荒野	藤	哪个	弹簧	向上	超过

['dʒoʊnəs] ,

Jonas	,
乔纳斯	,

耶和华预备了一根野葡萄树，长在约拿身上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ʃædoʊ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] , [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

that	he	might	have	shadow	over	his	head	,	to	deliver	him	out	of	his
那	他	可能	有	阴影	超过	他的	头	,	到	递送	他	出去	的	他的

[peɪn] .

pain	.
疼痛	.

好让他头顶有荫庇，使他脱离痛苦。

[ænd; ənd]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][ʌv; əv][ðə; ðiː][waɪld][vaɪn] .

And	Jonas	was	exceeding	glad	of	the	wild	vine	.
和	乔纳斯	曾是	超过	高兴的	的	这	荒野	藤	.

乔纳斯对这株野生葡萄藤感到无比欣喜。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [ɔːˈdeɪnd] [ə; eɪ][wɜːrm] [əˈgenst] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ]

And	the	Lord	ordained	a	worm	against	the	spring	of	the	morrow	morning
和	这	主	受戒	一个	蠕虫	反对	这	春天	的	这	明天	早晨

[wɪtʃ] [smoʊt][ðə; ði][waɪld][vaɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɪðərd] [əˈweɪ] .

which	smote	the	wild	vine	that	it	withered	away	.
哪个	猛击	这	荒野	藤	那	它	干枯	离开	.

耶和华安排了一条虫子来对抗次日清晨的春天，它咬死野葡萄树，使它枯萎。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ʌp] , [gɑːd] [prɪˈperd] [ə; eɪ][ˈfɜːrvənt] [iːst] [wɪnd] :

And	as	soon	as	the	sun	was	up	,	God	prepared	a	fervent	east	wind	:
和	作为	很快	作为	这	太阳	曾是	向上	,	上帝	准备	一个	热切	东方	风	:

太阳刚升起，上帝就预备了一阵强劲的东风：

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][sʌn] [biːt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ˈdʒoʊnəs] ,

so	that	the	sun	beat	over	the	head	of	Jonas	,
所以	那	这	太阳	打	超过	这	头	的	乔纳斯	,

于是太阳暴晒在约拿的头上。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈfeɪntɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ˈʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][soʊl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ,

that	he	fainted	again	and	wished	unto	his	soul	that	he	might	die	,
那	他	昏厥	再次	和	希望	到	他的	灵魂	那	他	可能	死	,

他再次昏厥过去，并向自己的灵魂祈祷，希望自己能够死去。

[ænd; ənd] [sed] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv] .

and	said	,	it	is	better	for	me	to	die	than	to	live	.
和	说	,	它	是	更好的	为了	我	到	死	比	到	居住	.

他说：“我宁愿死也不愿活。”

[ænd; ənd][gɑːd] [sed] [ˈʌntəˌʌntu][ˈdʒoʊnəs] , [ɑːrt] [ðaʊ] [soʊ][ˈæŋgri][fɔːr; fər][ðaɪ][waɪld][vaɪn] ?

And	God	said	unto	Jonas	,	art	thou	so	angry	for	thy	wild	vine	?
和	上帝	说	到	乔纳斯	,	艺术	你	所以	生气的	为了	你的	荒野	藤	?

神对约拿说：“你为你的野葡萄树如此生气吗？”

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈæŋgri][ə; eɪ] [gʊd] , [ˈiːv(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

And	he	said	,	I	am	angry	a	good	,	even	on	to	the	death	.
和	他	说	,	我	是	生气的	一个	好的	,	甚至	在	到	这	死亡	.

他说：“我愤怒至极，甚至至死都如此。”

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [sed] , [ðaʊ] [hæst] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][waɪld][vaɪn] ,

And	the	Lord	said	,	thou	hast	compassion	on	a	wild	vine	,
和	这	主	说	,	你	哈斯特	同情	在	一个	荒野	藤	,

耶和华说：“你怜悯野葡萄树。”

[werˈɑːn] [ðaʊ] - [noʊ] [ˈleɪbər] [nɔːr] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [groʊ] ,

whereon	thou	bestowedest	no	labour	nor	made	it	grow	,
其中	你	-	不	劳动	也不	制成	它	生长	,

你既未付出劳动，也未使其生长，

[wɪtʃ] [spræŋ] [ʌp][ɪn][wʌn] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈperɪʃt] [ɪn] [əˈnʌðər] :

which	sprang	up	in	one	night	and	perished	in	another	:
哪个	弹簧	向上	在	一	夜晚	和	遇难	在	其他	:

它一夜之间出现，又一夜之间消失：

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][aɪ][hæv; həv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈnɪnəvə] [ðæt] [greɪt] [ˈsɪti] ,

and	should	not	I	have	compassion	on	Nineveh	that	great	city	,
和	应该	不是	我	有	同情	在	尼尼微	那	伟大的	城市	,

我难道不应该怜悯尼尼微这座大城吗？

[werˈɪn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] ,

wherein	there	is	a	multitude	of	people	,
其中	那里	是	一个	民众	的	人们	,

其中有大量的人，

['i:v(ə)n]	[ə'bʌv]	[æn; ən]	['hʌndrəd]	['θaʊz(ə)nd]	[ðæt]	[noʊ]	[nɑ:t][ðer; ðər]	[raɪt]	[hænd][frʌm; frəm][ðə; ði]	[left]	,
even	**above**	**an**	**hundred**	**thousand**	**that**	**know**	**not**	**their**	**right**	**hand**	**from**	**the**	**left**	**,**
甚至	多于	一个	百	千	那	知道	不是	他们的	正确的	手	从	这	左边	,

[bɪ'saɪdz]	[mʌtʃ]	['kæt(ə)l]	?
besides	**much**	**cattle**	**?**
除了	很多	牛	?

即使有超过十万人分不清左右手，再加上大量的牲畜?

[end][ʌv; əv]	['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]	['gu:tənbɜ:rgz]	[ðə; ði]	['stɔ:ri]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['prɑ:fɪt]	['dʒoʊnəs]	,	[baɪ]
End	**of**	**Project**	**Gutenberg's**	**The**	**Story**	**Of**	**The**	**Prophet**	**Jonas**	**,**	**by**
结尾	的	项目	古腾堡的	这	故事	的	这	先知	乔纳斯	,	经过

[ə'nɑ:nɪməs]
Anonymous
匿名的

古腾堡计划《先知约拿的故事》（作者：佚名）结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神